Porównanie tłumaczeń Liczb 16:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odłączcie się od tego zgromadzenia, a zniszczę ich w (krótkiej) chwili. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odłączcie się od tego zgromadzenia, a zniszczę ich w jednej chwili. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odłączcie się od tego zgromadzenia, abym *mógł* je w jednej chwili zniszczyć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odłączcie się z pośrodku zebrania tego, abym je nagle zatracił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odłączcie się z pośrzodku zboru tego, że je z nagła zatracę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odłączcie się od tej zgrai, gdyż ich nagle wytracę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odłączcie się od tego zboru, a Ja ich zniszczę w mgnieniu oka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odłączcie się od tej społeczności, a w jednej chwili ich wytracę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Odejdźcie od tej zgrai, gdyż wytracę ich w jednej chwili”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Odłączcie się od tej gromady, bo wytracę ich w jednej chwili! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Oddzielcie się od tego zgromadzenia, a zniszczę ich w jednej chwili. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відділіться з посеред цього збору, і вигублю їх зразу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odłączcie się z pośród tego zboru, bowiem w tej chwili ich wytępię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Od łączcie się od tego zgromadzenia, bym w jednej chwili mógł ich wytracić”. |